历届一模二模翻译（351-400）答案

351. 今晚为什么不看本杂志放松一下呢？（relax）

Why not read a magazine to relax (yourself) tonight?

Why don’t you relax (yourself) by reading a magazine tonight?

352. 他在一些无关紧要的事上花费太多时间，导致了整个项目的失败。(lead to)

He spent too much time on some unimportant / less important things/(in) doing what was unimportant, which led to the failure of the whole project.

He wasted too much time dealing with some unimportant/less important things, leading to the failure of the whole project.

353. 尽管成本高昂，这些机器人缓解了该工厂人手不足的压力。（despite）

Despite the high cost, these robots (have) relieved the factory’s pressure of lacking workers/personnel/staff.

…the pressure that the factory lacked workers/personnel/staff.

…relieve the factory of its pressure…

354. 听完这个教授鼓舞人心的讲座，有更多的大学毕业生愿意投身于环保事业。（willing）

After attending/listening to the professor’s inspiring lecture, more (university) graduates are/were willing to devote themselves to the cause of environmental protection.

1. 他从未想到自己经历十多年的努力后，终于能在激烈的竞争中脱颖而出，并赢得这么多的掌声和鼓励。(Never…)

Never did it occur/had it occurred to him that he could stand out (above others) in the fierce competition and win so much applause and encouragement after over ten years of hard work/ten-year hard work.

1. 这首脍炙人口的歌曲改编自一首古老的民歌。（adapt）

This popular song is adapted from an old folk song.

1. 图书馆里借不到这本参考书，我只能去附近书店买。(available)

The reference book was not available in the library, so I had to buy one at the bookstore nearby.

1. 学校董事会没有批准这一提案，也没有做出任何解释。（nor）

The school board did not approve the proposal, nor did they make any explanation/give the reason for doing so.

1. 飞机起飞前，乘务员的职责之一就是确保所有乘客都系好安全带。(ensure)

Before the plane takes off, one of the flight attendants’ duties is to ensure that all the passengers have fastened their safety(seat) belts/ have their safety(seat) belts fastened.

360. 要想发展科学，必须营造一种鼓励创新的环境，要允许自由探索，提倡学术争鸣。(advocate)

To develop science, we must create an environment which encourages innovation, and we must allow free exploration (of new things) and advocate academic debate.

1. 当你独自在外时，记得让手机保持开机状态。(keep)

Remember to keep your cell phone on when you’re away from home alone.

1. 他不顾新颁布的法律，坚持在春节期间燃放烟花。(regardless)

Regardless of the newly-issued law, he insisted on setting off fireworks during the Spring Festival.

1. 任何情况下父母都不能强迫孩子去做超出他们能力范围的事情。(circumstances)

Under no circumstances can parents force their kids to do what is beyond their capacity.

1. 正是他在一家IT公司的工作经历才使他在众多的申请者中脱颖而出。（enable）

It was his working experience in an IT company that enabled him to stand out among so many applicants.

365. 人工智能程序AlphaGo打败顶级职业选手的消息引起了全世界的关注。（concern）

The news that artificial intelligence program AlphaGo defeated top professional player has caused worldwide concern.

366．没有清洁水源，几年后这个地区将会是什么样子？（clean）

What will the area look like in a few years without clean water resources?

367．为了不与社会脱节，许多退休老人参与了社区组织的活动（arrange）

In order not to be isolated from society, many retired people participate in activities arranged by communities.

368．因缺少建筑资金，公众直到最近才得以进入这个商业中心。(accessible)

Because of lack of construction fund, this commercial center wasn’t accessible to the public until recently.

369．正如之前预料的一样，参与家长会的很多家长自告奋勇承担了校园检查员的职务。（as）

As was expected beforehand, many parents who attended the parents’ meeting volunteered to take on the responsibility of campus inspectors.

370．学习的最大目标是使学生拥有克服困难和持续学习的能力，而不是将他们变成只会应付考试的机器。（aim）

The biggest aim of study is to make students own the ability to conquer difficulties and conduct continuous learning instead of changing them into machines that only can handle tests.

371. 自上周起，孩子们就兴奋地聊着出游的打算了。(chat)

The children have been chatting about their travel plan/ outing plan excitedly since last week.

372. 新的考试制度给了学生更多选择科目和大学的自由。(freedom)

The new exam system gives/ grants students more freedom to choose/ make choices of subjects and universities.

373. 多亏村民们的及时援助，游客们成功地逃脱了洪水的困扰。(protect)

Thanks to the villagers’ timely help, the tourists managed to protect themselves from the floods.

374. 昨天他在小组讨论中关于添置运动设备的提议是否能付诸实践还拭目以待。(whether)

It remains to be seen whether his proposal of purchasing/ buying more sports facilities in the group discussion yesterday can be put into practice.

375. 只有当他亲眼看见那些贴满小区的海报时，才真正相信中国诗词大赛是多么受欢迎。(Only)

Only when he saw the posters which were stuck/ put up/ pasted/ posted everywhere in the community/ neighbourhood with his own eyes did he truly/ really believe that the Chinese Poetry Contest/Competition was very popular/ greatly/ particularly/ warmly/ enthusiastically/ broadly welcomed/ highly/ very/ extremely/ particularly welcome.

1. 交友时勿以貌取人。(base)

Don’t judge a person based on his appearance when making friends.

1. 经历了一场大病后，他明白了生命无价。(suffer)

After he suffered a serious illness, he realized that life is priceless.

1. 2018上海进口博览会展示了创新理念，促进了自由贸易。(meanwhile)

The 2018 Shanghai International Import Expo shows innovative ideas, meanwhile it promotes free trade.

1. 不管到哪里旅游，都应该尊重当地的风俗习惯。这样才能成为一名文明游客。(no matter)

No matter where you travel, you should respect the local customs and habits, which will help you become a civilized traveller.

1. 科学家们惊叹于这些植物对城市环境的快速适应。(adaption)

The scientists marvel at the plants’ quick adaption to the city environment.

1. 我妹妹的课堂笔记一向一目了然，值得学习。(enough)

My sister’s class notes are always clear enough to be worth following as an example.

1. 那些源自于中国古代文学的角色在这个网络游戏里获得了新生。(originate)

The characters originating from ancient Chinese literature have gained a new life in the online game.

383. 经济全球化是经济发展的必然趋势，它是不以人类的意志为转移的。(independent)

Economic globalization is an inevitable trend of the development of economy, which is independent of man’s will.

384.一股诱人的味道唤起了我们遥远的记忆。（remind）

An inviting smell reminds us of the distant memories.

1. 每个人应当牢记：己所不欲，勿施于人。（mind）

Everyone should bear/keep in mind that we should treat people the way (in which/that) we want to be treated.

386.他如此醉心于古文化研究，这几年一直以健康为代价坚持工作着。（So）

So absorbed/devoted is he in/to the study of ancient cultures that he has persevered/perseveres in working at the cost of his health these years.

1. 不久之后，地铁5号线奉贤段即将通车，这让翘首以盼的奉贤人民激动不已。（before）

It won’t be long before the Underground/Subway/Metro Line 5 in Fengxian is open to traffic, which excites the Fengxian people who have been looking/are looking forward to it.

1. 他刚要关闭电脑，就在这时手机响了。(when)

He was about to turn off / shut down the computer when the / his cell / mobile phone rang.

1. 他将代表全班同学在新年晚会上向老师们表示真诚的感谢。(on behalf of)

On behalf of the whole class / all his classmates, he will express / show / extend sincere gratitude / thanks to the teachers at the New Year / Year’s Party.

1. 我们付出的每一次努力未必都能成功，但是但凡值得我们做的事情都值得做好。(worth)

Every effort that we make can / may not be successful, but whatever is worth our / us doing is worth our / us doing well. / Every effort that we make is not necessarily successful. … / Every effort that we put in is not always going to / does not always work, …

391. 不只是一个人的日常言谈举止，就连他目前正在读的那本书都清楚地向我们表明了他是一个怎样的人。(as well as)

The book (that / which) a person is reading at present as well as his daily words and deeds / actions clearly indicates / shows / suggests what kind of person he is.

392. 任何人都不可能轻而易举获得成功。(ease)

It is impossible for anyone to achieve success with ease. /

Nobody can achieve success with ease.

393. 遇到紧急情况一定要冷静，否则可能会造成严重后果。(or)

Keep calm in an emergency, or it can bring about/cause serious consequences.

394. 我们只有学会尊重人际间的差异，才能避免误会，与他人建立和谐的关系。(Only)

Only by learning to respect interpersonal differences can we avoid misunderstanding and build harmonious relationships with others./

Only when we learn to respect interpersonal differences can we avoid misunderstanding and build harmonious relationships with others.

395. 令教练欣慰的是，整个辩论队齐心协力，克服了遇到的各种困难，最终所有的努力都得到了回报。(reward *v*. )

To the coach’s relief, all the debate team members have worked together with one will to overcome various difficulties they met with/ encountered/ came across, and all their efforts have finally been rewarded.

396. 新来的员工经验不足，在解决顾客投诉时遇到了麻烦。 (have trouble)

The new employee was inexperienced, so (that) he had trouble (in) dealing with

the customer’s complaint(s).

The new employee lacked experience, and he had trouble (in) dealing with the

customers’ complaint(s).

Because of lack of experience, the new employee had trouble (in) dealing with the

customers’ complaint(s).

397. 医生向病人保证，只要他按时服药就没有大碍。 (assure)

The doctor assured the patient that he would be fine as long as he took medicine

on time.

398. 尽管日程安排很紧，他还是报名参加了他同事推荐的那个课程。(despite)

Despite his busy/full/tight schedule, he signed up for the course recommended by

his colleague. (报名参加entered for/ enrolled in)

399. 直到妻子与他离了婚，他才意识到他应该多抽一些时间陪伴家人，而不是一心只有工作。(until)

Not until his wife divorced him did he realize that he should have spared more

time to keep the family company/stay with the family instead of being obsessed

with/absorbed in his work.

He didn’t realize that he should have set aside more time to accompany the family

instead of being busy with his work until he was divorced from/with his wife.

400. 我们相约周末去植物园看花展。(appointment)

We have made an appointment to see the flower show in the botanical garden this weekend .